

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས།  
**PARLIAMENT OF BHUTAN**



འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ ༡༠ པའི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ།  
**ORDER OF BUSINESS FOR THE 10<sup>TH</sup> SESSION OF THE  
FIRST PARLIAMENT OF BHUTAN**

ཚུ་ཕོ་འབྲུག་ལོ་རྒྱུ་ ༡༢ ཚེས་ ༢༤ ལས་ ཚུ་ཕོ་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ཚེས་ ༢༦ ཚུ་ན།

February 8 – March 6, 2013

## རྩི་བཀོད་དུས་ཚོད། QUESTION HOUR TIMING

སྡེ་ཚན། Group	རེས་གཟུང་། Day	ཚོད་ལྷན་གྱི་ཚེས་གྲངས། Date of Sitting
ཀ/ A	སྤུན་པ་ / Friday	༡༥-༠༢-༢༠༡༣ / 15-02-2013
ཁ/ B	ལྷག་པ་ / Tuesday	༡༩-༠༢-༢༠༡༣ / 19/02/2013
ག/ C	ལྷག་པ་ / Tuesday	༢༦-༠༢-༢༠༡༣ / 26-02-2013

### དཔྱད་སྟེན། Note:

༡. རྩི་བཀོད་འདི་ རེས་གཟུང་ ལྷག་པ་དང་ སྤུན་པ་ལུ་ཡིན་མ་དང་ དེ་ཡང་ རྩི་པ་ཚུ་ཚོད་ ༡༠.༠༠-༡༡.༣༠ ཚུན་ཡིན།
1. **Question Hour** for one and half hour from 10.00-11.30 a.m on Tuesday and Friday
༢. རྩི་བཀོད་ ཚེས་ཚུ་ལྷག་པ་མ་རན་པའི་ ཚུ་ཚོད་ ༩ གི་ ཉེ་མར་བཅུག་དགོས་དང་ རྩི་བཀོད་དགོས་པའི་དུས་ ཚོད་དེ་ ཚུ་ཚོད་ ༩.༠༠ ལུ་ཡིན།
2. Questions should be handed in 48 hours before the sitting and timing of the receipt of notices of Question is 9 a.m
༣. རྩི་བཀོད་ འདྲ་བཤུས་ཚུ་ རྩི་བཀོད་འཕྲོ་བའི་ཉེ་མར་ ཕྱི་ལོ་ ཚུ་ཚོད་ ༡ གི་ནང་འཁོད་ འཕྲུས་མི་ཚུ་ལུ་བཟུམ་ སྤེལ་འབད་ནི།
3. Copies of the Questions will be distributed to the members latest by 1 p.m on the date of receipt of notices of Questions
༤. རྩི་བཀོད་ཀྱི་བཟུང་མའི་ སྤྱི་ཚེས་ཚུ་ལྷག་པ་ལྷག་པ་མ་རན་པའི་ཉེ་མར་མེད།
4. There will be No Question Hour on the allotted days when there is Joint sitting
༥. འཕྲུས་མི་ཚུ་གིས་ རྩི་བཀོད་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ ལན་ལག་གཉིས་སྤེལ་ལུ་སྤེལ་ཡོད་པ།
5. Members can submit Questions for two types of responses as detailed below:

  - དེ་ཡང་ རག་ཐོག་གི་ལན་གྱི་དོན་ལུ།
  - for Oral Reply
  - དེ་ཡང་ ཡིག་ཐོག་གི་ལན་གྱི་དོན་ལུ།
  - for Written Reply

## ལྷན་ཁག་གི་སྒྲིལ་བ། / GROUPING OF MINISTRIES

- **སྒྲིལ་བ་ ༡༥** འཛམ་གླིང་དང་སྐྱེ་ཁམས་འཛིན་ བརྒྱུད་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་ ཞབས་ཏོག་ལྷན་ཁག་ལུ་ རི་བ་བཀོད་ནི།
  - **GROUP A:** Ministry of Home and Cultural Affairs, Ministry of Information and Communications and Ministry of Works and Human Settlement
- **སྒྲིལ་བ་ ༡༦** སོ་ནམ་ལྷན་ཁག་དང་ ཕྱི་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་ གསོ་བའི་ལྷན་ཁག་ལུ་ རི་བ་བཀོད་ནི།
  - **GROUP B:** Ministry of Agriculture, Ministry of Foreign Affairs and Ministry of Health
- **སྒྲིལ་བ་ ༡༧** བསྐྱར་རྒྱས་ལྷན་ཁག་དང་ དངུལ་ཅིས་ལྷན་ཁག་ ཤེས་རིག་ལྷན་ཁག་ ལས་མི་དང་ལཱ་ གཡོག་ལྷན་ཁག་ལུ་ རི་བ་བཀོད་ནི།
  - **GROUP C:** Ministry of Economic Affairs, Ministry of Finance, Ministry of Education and Ministry of Labour & Employment

## བུ་སྐོལ་འཛུགས་ཀྱི་འཇུག་ཕྱིན་ཆོད་ཀྱི་ཕྱི་ཁྱེད་

### TIME TABLE FOR BUSINESS ORDER

10.00	ལུ་	ཆོག་མཁུ་ལྷན་ཁག་གི་འཇུག་ཕྱིན་ཆོད་ཀྱི་ཕྱི་ཁྱེད་
11.30	ལུ་	བཅའ་ཁྲོལ་གྱི་
12.00	ལུ་	ལོག་གསུང་གྲོས་འཛོམས་བྱུང་།
13.30	ལུ་	གསོལ་ལྷན་གི་བཅའ་ཁྲོལ་གྱི་
14.30	ལུ་	ལོག་གསུང་གྲོས་འཛོམས་བྱུང་།
16.00	ལུ་	ཉེན་མ་གཅིག་གི་བྱ་རིམ་མཇུག་བསྟུ་གྱི་
10.00	hrs	Commencement of Assembly Session
11.30	hrs	<b>Recess</b>
12.00	hrs	Session resumes
13.30	hrs	<b>Lunch Break</b>
14.30	hrs	Session resumes
16.00	hrs	Adjournment for the day

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ཚོགས་ཐེངས་བཅུ་པའི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ།

**ORDER OF BUSINESS FOR THE 10<sup>TH</sup> SESSION**  
**FIRST PARLIAMENT OF BHUTAN**

གནས་ལོ་ཚུ་འབྲུག་ཟླ་ ༡༢ ཚེས་ ༢༤ ལས་ཚུ་སྤྱི་ཟླ་དང་པའི་ཚེས་ ༢༧ ཚུན།

**FEBRUARY 8 – MARCH 6, 2013**

**THURSDAY, FEBRUARY 7**  
**2.30-3.30 p.m**

ཆེད་བསྟོན་ཅན་གྱི་འཐུས་མིའི་ཐོ་བཀོད།

**REGISTRATION OF THE HON MEMBERS**

ཡིག་ཆས་བཏགས་སྟེལ།

**DISTRIBUTION OF DOCUMENTS**

༡. འབྲུག་གི་འགན་འཛིན་དབྱེད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་མ།
1. Contract Bill of Bhutan, 2012
༢. འབྲུག་གི་གདམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་དབྱེད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་མ།
2. Alternate Dispute Resolution Bill of Bhutan 2012
༣. འགྲལ་ཅན་མཁོ་ཆས་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་མཐུན་གྲོས།
3. Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipments on Matters Specific to Aircraft Equipment.

**FRIDAY, FEBRUARY 8**

སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བཙུགས་རྟེན་འབྲེལ།

**OPENING CEREMONY OF THE PARLIAMENT**

མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་ལས་ སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་བཞུགས་ནང་

གསུང་བཤད། (ཡན་རྫབས་ཡོད་པར་གཟིགས་ཆེ་ ཟུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཞེད་དང་བསྐྱུན་  
གནང་ནི)

**HIS MAJESTY THE DRUK GYALPO ADDRESSES THE  
PARLIAMENT (If it pleases His Majesty)**

བཀའ་རྒྱུ་ལེགས་སའི་གྲོས་དོན་ཕུལ་ནི།

**MOVE THE MOTION OF THANKS**

མི་ཚེ་ཚོགས་དཔོན་གྱིས་གསུང་བཤད།

**ADDRESS BY THE HON SPEAKER**

གསོལ་ཇ་རྒྱུས་པུ་ མགོན་ཐུབ་སྐྱེ་མགོན་ཚུ་དང་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཆེད་བསྟོན་ཅན་གྱི་འཁྲུས་མི་ཚུ།

**HIGH TEA for invited guests and Hon Members of  
Parliament**

**FEBRUARY 11-12**

གནས་ལོ་རྒྱུ་ལོ་གསར་ཆེས་ཀྱི་ངལ་གསོ།

**Holiday on the occasion of Losar, Water Female Snake Year**

**WEDNESDAY, FEBRUARY 13**

༡. དཔྱད་ཡིག་འགོ་འཛིན་པ་(ཞབས་ཏྲིག་སློན་པོ་)གིས་འབྲུག་གི་འགན་འཛིན་  
དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་འདི་ གསུང་གོས་གནང་ནིའི་དོན་ལུ་ རོ་སྤྱོད་  
དང་ཆ་འཛོག་གི་གོས་དོན་ཕུལ་ནི།

1. Motion for leave to introduce the Bill titled **Contract Bill of Bhutan, 2012** by the Member In-Charge (Works and Human Settlement Minister) and adoption for discussion

༢. དཔྱད་ཡིག་འགོ་འཛིན་པ་གིས་ འབྲུག་གི་འགན་འཛིན་དཔྱད་ཡིག་༢༠༡༢  
ཅན་མ་འདི་ ལྷན་ཐེངས་གཉིས་པ་འདི་ གོས་དོན་ཕུལ་ནི་དང་ སྤྱིར་བཏང་དཔྱད་  
ཡིག་གི་ བྱད་ཆོས་དང་གཞི་རྩ་ཚུ་གི་ གསུང་གོས་གནང་སྟེ་ དཔྱད་ཡིག་  
འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ཆོག་ས་རྒྱུ་གནང་ནི།

2. Motion for Second reading of the **Contract Bill of Bhutan, 2012** by the Member In-Charge of the Bill. The general merits and principles of the Bill shall be discussed. Thereafter, the Bill shall be referred to the concerned Committee

༣. དཔྱད་ཡིག་འགོ་འཛིན་པ་(བསྟན་ཀླུ་སློན་པོ་)གིས་ འབྲུག་གི་གདམ་ཁ་  
ཅན་གྱི་འཁོན་འདྲུམ་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་འདི་གསུང་གོས་གནང་  
ནིའི་དོན་ལུ་ རོ་སྤྱོད་དང་ཆ་འཛོག་གི་གོས་དོན་ཕུལ་ནི།

3. Motion for leave to introduce the Bill titled **Alternate Dispute Resolution Bill of Bhutan 2012** by the Member In-Charge (Economic Affairs Minister) and adoption for discussion

༤. དཔྱད་ཡིག་འགོ་འཛིན་པ་གིས་ འབྲུག་གི་གདམ་ཁ་ཙན་གྱི་འཁོན་འདུམ་  
དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཙན་མའི་ ལྷན་ཐེངས་གཉིས་པའི་ གྲོས་དོན་ཕུལ་ནི་  
དང་ སྤྱིར་བཏང་དཔྱད་ཡིག་གི་ བྱད་ཆོས་དང་གཞི་རྩ་ཚུ་གི་ གསུང་གྲོས་  
གནང་སྟེ་ དཔྱད་ཡིག་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ཆོགས་རྒྱུ་གནང་ནི།

4. Motion for Second reading of the **Alternate Dispute Resolution Bill of Bhutan 2012** by the Member In-Charge of the Bill. The general merits and principles of the Bill shall be discussed. Thereafter, the Bill shall be referred to the concerned Committee

**THURSDAY, FEBRUARY 14**

༡. འབྲུག་གི་འགན་འཛིན་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཙན་མའི་ལྷན་ཐེངས་གསུམ་པ།
1. Third Reading of **Contract Bill of Bhutan, 2012**

**FRIDAY, FEBRUARY 15**

༡. ཇི་བཀོད་ལས་རིམ་ འབྲེལ་ཡོད་སྡེ་ཆ་ན་ ཀ་ པའི་ལྷན་ཁག་ལུ་ཇི་བ་  
ཕུལ་ནི།
1. **Question Hour** Questions relevant to the Ministries in Group A
༢. འབྲུག་གི་འགན་འཛིན་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཙན་མའི་ གྲོས་བསུར་འཕྲོ་  
མ་བྱུང།
2. Continuation of deliberation on **Contract Bill of Bhutan, 2012**



**MONDAY, FEBRUARY 18**

༡. དཔྱད་ཡིག་འགོ་འཛིན་པ་གིས་ འབྲུག་གི་འགན་འཛིན་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༢  
ཅན་མ་ཆ་འཛོག་གི་གོས་དོན་ཕུལ་ནི།

1. Motion by the Member In-Charge of the Bill to pass the  
**Contract Bill of Bhutan, 2012**

༢. འབྲུག་གི་གདམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་འི་  
ལྷན་ཐེངས་གསུམ་པ།

2. Third Reading of **Alternate Dispute Resolution Bill of Bhutan, 2012**

**TUESDAY, FEBRUARY 19**

༡. ཇི་བཀོད་ལས་རིམ་ འབྲེལ་ཡོད་སྡེ་ཚན་ ཁ་ པའི་ ལྷན་ཁག་ལུ་ཇི་བ་  
ཕུལ་ནི།

1. **Question Hour** Questions relevant to the Ministries in  
Group B

༢. འབྲུག་གི་གདམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་ར་  
གོས་བསྐྱར་འཕྲོ་མཐུད།

2. Continuation of deliberation on the **Alternate Dispute Resolution Bill of Bhutan, 2012**

**WEDNESDAY, FEBRUARY 20**

༡. དཔྱད་ཡིག་འགོ་འཛིན་པ་གིས་ འབྲུག་གི་གདམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་  
དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་ཆ་འཛིན་གི་གོ་སྟོན་ཕུལ་ནི།  
1. Motion by the Member In-Charge of the Bill to pass the  
**Alternate Dispute Resolution Bill of Bhutan, 2012**
༢. འགལ་ཅན་མཁོ་ཆས་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་མཐུན་གྲོས།  
2. Protocol to the Convention on International Interests In  
Mobile Equipments on Matters Specific to Aircraft  
Equipment.
༣. ཕྱི་འབྲེལ་ཚོགས་རྒྱུང་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་རྒྱལ་སྤྱིའི་སྤྱི་ཚོགས་མཐུན་ཚོགས་ནང་  
འཇུལ་ཞུགས་གྱི་གོ་སྟོན་དོན།  
3. Motion to join Inter Parliamentary Union to be moved by  
the Chairperson of the Foreign Relations Committee
༤. དམངས་ཕྱིས་ཚོགས་རྒྱུང་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༨ ནང་ ༢༠༠༩  
༢༠༡༠ གྱི་ ལོ་བསྟར་ ཕྱི་ཞིབ་གྱི་བསྟར་ཞིབ་སྟན་ཞུ་འདེགས་ལ་ཞུ།  
4. Presentation of the Review Report of Annual Audit Report  
2008, 2009 and 2010 by the Chairperson of the Public  
Accounts Committee

***FEBRUARY 21-23***

མི་དབང་མངའ་བདག་པོ་ནི་ཆེན་པོ་འཁྲུངས་སྐར་དུས་སྟོན་གྱི་དལ་གསོ།

**Holiday on the occasion of Birth Anniversary of His Majesty the King**

***MONDAY, FEBRUARY 25***

༡. འབྲུག་གི་ལམ་གྱི་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་མར་བསྐྱར་སྒྲོས་གྱི་གོ་ས་  
བསྐྱར།

1. Re-deliberation on **Road Bill of Bhutan, 2012**

***TUESDAY, FEBRUARY 26***

༡. རྩི་བཀོད་ལས་རིམ་ འབྲེལ་ཡོད་སྡེ་ཚན་གཤམ་ཁོ་ ལྷན་ཁག་ཚུ་ལུ་  
རྩི་བ་ཕུལ་ནི།

1. **Question Hour** Questions relevant to the Ministries in Group C

༢. འབྲུག་གི་ལམ་གྱི་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་མར་ བསྐྱར་སྒྲོས་གྱི་གོ་ས་བསྐྱར་  
འཕྲོ་མཐུད།

2. Continuation of re-deliberation on **Road Bill of Bhutan, 2012**

༣. འབྲུག་གི་ནང་འཁོད་རྩལ་སྦྱོང་བཀག་སྡོམ་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་  
མར་ བསྐྱར་སྒྲོས་གྱི་གོ་ས་བསྐྱར།

3. Re-deliberation on the **Domestic Violence Prevention Bill of Bhutan, 2012**

## སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་བཅུགས།

JOINT SITTING (FEBRUARY 27- MARCH 4)

### *WEDNESDAY, FEBRUARY 27*

༡. འབྲུག་གི་རྒྱུན་ལྔ་འཛིན་སྐྱོང་གི་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༡ ཅན་མར་གྲོས་བསྐྱར།
1. Deliberation on the **Disaster Management Bill of Bhutan, 2011**

### *THURSDAY, FEBRUARY 28*

༡. འབྲུག་གི་རྒྱུན་ལྔ་འཛིན་སྐྱོང་གི་དཔྱད་ཡིག་ ༢༠༡༡ ཅན་མར་  
ཆ་འཛིན།
1. Adoption of **Disaster Management Bill of Bhutan, 2011**

### *FRIDAY, MARCH 01*

༡. དཔྱད་ཡིག་གཞན་གང་ཡོད།
1. Any other Bills

### *MONDAY, MARCH 04*

༡. མི་རྗེ་ལྷོན་ཆེན་གྱིས་གཞུང་གི་འདས་པའི་ལོ་ལྔའི་གྲུབ་འབྲས་སྟན་འཕྲིན།
1. Report on the performance of the Government in the past Five Years by the Hon'ble Prime Minister

**TUESDAY, MARCH 05**

༡. གྲོས་ཚད་དག་བཅས།

1. Ratification of resolution

**WEDNESDAY, MARCH 06**

ཚོགས་འདུ་འགྲོལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ།

**CLOSING CEREMONY**

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་འི་ མི་རྒྱུ་ཚོགས་དཔོན་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་འི་ མི་རྒྱུ་ཁྲི་འཛིན་  
ཚོགས་ཁང་གཉིས་ཀྱི་ ཡོངས་བྱུང་ཆེན་གཉིས་ཀྱིས་ རྫོང་ཕྱོད་ ༡༠ ལུ་ ཚོགས་ཁང་གི་  
སློར་ སློང་པའི་ནང་ལས་ མི་དབང་མངའ་བདག་པོ་ཆེ་མཆོག་ ཐེབས་བསུ་ཞུ་ནི།

The Hon Speaker of the National Assembly and the Hon  
Chairperson of the National Council accompanied by the  
Secretaries General of the two Houses receive His Majesty the  
Druk Gyalpo at 10 am from Gate 1

མི་དབང་མངའ་བདག་པོ་ཆེ་མཆོག་ གསེར་ཁྲི་གུར་བཞུགས་གནང་ནི།

His Majesty the Druk Gyalpo ascends the Golden Throne

མི་དབང་མངའ་བདག་པོ་ཆེ་འཛིན་ཞབས་ལས་ སྤྱི་ཚོགས་རྒྱན་བཞུགས་ནང་

གསུང་བཤད། (ཕན་རྐྱབས་ཡོད་པར་གཟིགས་ཆེ་ ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་བཞེད་དང་བསྟུན་  
གནང་ནི)

**HIS MAJESTY THE DRUK GYALPO ADDRESSES THE  
PARLIAMENT (If it pleases His Majesty)**

བཀའ་བློན་ལེགས་སའི་གྲོས་དོན་ཕུལ་ནི།

**MOVE THE MOTION OF THANKS**

མི་རྒྱུ་ཚོགས་དཔོན་གྱིས་ ཚོགས་འདུ་འགོ་ལ་བའི་གསུང་བཤད།

**Closing Address by the Hon Speaker**

གཞུང་གྲྭ་ཚང་གིས་འགོ་ཁྲིད་ཐོག་ལུ་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ ཆེད་བསྟོད་ཅན་གྱི་འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ མི་  
དབང་མངའ་བདག་པོ་ཆེ་མཆོག་ལུ་ བགྲིས་སྒྲོན་ལམ་ཕུལ་ནི།

**Offering of Tashi Moenlam to His Majesty the Druk Gyalpo  
by the Hon Members of the Parliament led by Zhung  
Dratshang**

གསོལ་ཇ་རྒྱས་པུ་མགོན་ཐུ་བྱེ་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཆེད་བསྟོད་ཅན་གྱི་འཕུས་མི་ཚུ།

**High Tea for Invited Guests & Hon Members of Parliament**